1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e November 1953 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nopens de terugbetaling van sommige regeringstegemoetkomingen inzake ravitaillering", heeft de 6e November 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de legislation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 3 novembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au remboursement de certaines interventions gouvernementales en matière de ravitaillement", a donné le 6 novembre 1953 l'avis suivant :

Een betere titel voor het ontwerp ware :

"Koninklijk besluit betreffende de terugbetaling van sommige toelagen in zake voedselvoorziening.".

In het eerste lid van de inleiding dient niet naar artikel 7 van de wet van 1 Juni 1953, wel naar artikel 6 verwezen te worden.

Tenslotte beveelt de Raad van State voor het eerste en het tweede lid van artikel 1 volgende lezing aan :

"Artikel 1.-

De centraliserende handelaars in peulvruchten moeten aan de Handelsdienst voor ravitaillering een bedrag storten, gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, de waarde van de voorraad ingevoerde erwten, witte en gekleurde bonen die zij op 2 Februari 1946 in bezit hadden, onder aftrek van de 18 Februari 1946 aan de Handelsdienst opnieuw afgestane hoeveelheden, waarde berekend volgens de door hen op 20 Februari 1946 te betalen maximumkoopprijs, en anderzijds, de waarde van die zelfde voorraad berekend volgens de door hen op 21 Februari 1946 te betalen maximumkoopprijs.

Van het aldus bekomen bedrag ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 2 en artikel 3 leze men als volgt :

.../...

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 3.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.".

L'intitulé gagnerait à être ainsi rédigé :

"Arrêté royal relatif au remboursement de certaines subventions en matière de ravitaillement.".

A l'alinéa 1er du préambule, il convient de remplacer le visa de l'article 7 de la loi du 1er juin 1953 par celui de l'article 6.

Les deux premiers alinéas de l'article 1er gagneraient enfin à être rédigés comme suit :

"Article 1er.-

Les négociants centralisateurs de légumes secs doivent verser à l'Office commercial du ravitaillement une somme égale à la différence entre, d'une part, la valeur du stock de pois, de haricots blancs et de haricots de couleur importés et détenus par eux le 2 février 1946, déduction faite des quantités rétrocédées à l'Office le 18 février 1946, calculée selon le prix d'achat maximum à payer par eux le 20 février 1946, et, d'autre part, la valeur de ce même stock calculée selon le prix d'achat maximum à payer par eux le 21 février 1946.

Le montant ainsi obtenu ... (la suite comme au projet) ...".

Quant au texte néerlandais des articles 2 et 3, sa rédaction donne lieu aux remarques formulées dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J. COYETTE, raadsheren van State
K. MEES, conseillers d'Etat

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Economische Zaken en Middenstand.
tre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.